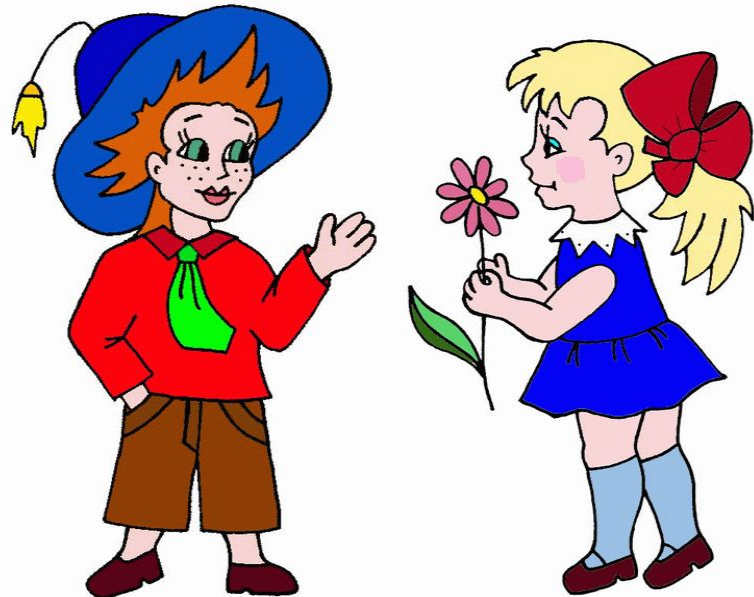


Прямая и косвенная речь

«Direct and Reported speech»



Teacher: Manerko S.S.

Прямая речь – это речь какого-нибудь лица, передаваемая без изменений, непосредственно так, как она была произнесена.

На письме прямая речь заключается в кавычки, которые в английском языке ставятся вверху строки. Первое слово прямой речи начинается с прописной (большой) буквы.

Точка или какой-либо другой знак препинания ставится внутри кавычек при окончании прямой речи (в русском языке точка или запятая ставятся после кавычек).

Слова автора, вводящие прямую речь, могут предшествовать ей или следовать за ней. В обоих случаях они отделяются от нее запятой. В отличие от русского, где после слов, вводящих прямую речь, следует двоеточие, а если прямая речь стоит перед словами автора, то после нее ставится запятая и тире.

Примечание: Если же прямая речь является длинным текстом, то в английском языке после вводных слов, так же как и в русском, ставится двоеточие.

Прямая речь может представлять собой: повествовательное, вопросительное или повелительное предложения.

Косвенная речь передает слова говорящего не слово в слово, а лишь по содержанию, в виде дополнительного придаточного предложения.

Обращение прямой речи в косвенную Повествовательное предложение

При обращении прямой речи в косвенную производятся следующие изменения:

1 Запятая, стоящая после слов, вводящих прямую речь, а также кавычки, в которые заключена прямая речь, опускаются. Косвенная речь вводится союзом **that что**, который, однако, часто опускается.

Если в словах, вводящих прямую речь, употреблен глагол **to say** без дополнения, указывающего на лицо, к которому обращаются с речью, то **to say** сохраняется. Если же после **to say** имеется дополнение (обязательно с предлогом **to**, например – said **to me**), то **to say** заменяется глаголом **to tell** (далее дополнение без предлога to):

Примечание: В английском языке глагол **to answer** – *отвечать* редко используется для введения косвенной речи, чаще: *Он ответил* = He said.

Прямая речь

He says, "Mary will do it." He says (**that**) Mary will do

- Он говорит: «Мария сделает это». Мария сделает это.

He **says to me**, "I know it." He **tells me** that he knows it.

– Он говорит мне: «Я знаю это». – Он говорит мне, что он знает это.

He **said to me**: "I have seen you somewhere." - He **told me that** he had seen me somewhere. - Он сказал

Он сказал мне: «Я где-то видел». меня.

Косвенная речь

2 Личные и притяжательные местоимения прямой речи заменяются по смыслу, как и в русском языке:

He says, "I have your book." – Он говорит: «У меня есть твоя книга».
He says that he has my book. – Он говорит, что у него есть моя книга.

Mary says, "Peter has taken my dictionary." - Мария говорит: «Петр взял мой словарь».
Mary says that Peter has taken her dictionary. - Мария говорит, что Петр взял ее словарь.

3 Если глагол, вводящий косвенную речь (главное предложение), употреблен в **настоящем** или **будущем** времени – Present Indefinite, Present Perfect, Future Indefinite, то глагол в косвенной речи (придаточное предложение) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи :

He says (has said, He says (has said, will
will say), "I sent say) that he sent them
them the catalogue the catalogue on
on Monday." - Он Monday. - Он
говорит (сказал, говорит (сказал,
скажет): «Я послал скажет), что он
им каталог в послал им каталог в
понедельник». понедельник.

4 Если глагол, вводящий косвенную речь (главное предложение), употреблен в одном из ***прошедших времен***, то время глагола прямой речи заменяется в косвенной речи (придаточном предложении) другим временем, согласно **правилу согласования времен**.
Смотри: "Морфология. Глагол. Согласование времен".
Согласно этому правилу:

а) Если в прямой речи было одно из **настоящих времен** (Present), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему прошедшее (Past) время:

Прямая речь

He said, "I **know** it." – Он сказал: «Я **знаю** это».

"I **am working**," she said. – «Я **работаю**», - сказала она.

He said, "I **have translated** the text." – Он сказал: «Я **перевел** текст».

He said, "I **get up** at eight o'clock." - Он сказал: «Я **встаю** в восемь часов».

He said, "I **have been waiting** for you since five o'clock." - Он сказал: «Я **жду** вас с пяти часов».

Косвенная речь

He said that he **knew** it. – Он сказал, что он **знает** это.

She said that she **was working**. – Она сказала, что она **работает**.

He said that he **had translated** the text. – Он сказал, что он **перевел** текст.

He said that he **got up** at eight o'clock. - Он сказал, что он **встает** в восемь часов.

He said that he **had been waiting** for me since five o'clock. - Он сказал, что он **ждет** меня с пяти часов.

б) Если в прямой речи было **прошедшее неперфектное время** (Past Indefinite или Continuous), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее перфектное время:

He said, "I saw her there." – Он сказал: seen her there. – Он «Я видел ее там». сказал, что видел ее там.

She said, "I was reading." – Она been reading. – Она сказала: «Я сказала, что он читала». читала.

Примечание 1: Эти времена могут оставаться без изменения если указано время совершения действия:

The boy said, "I was born in 1988." – Мальчик born in 1988. – Мальчик сказал: «Я родился в 1988 году».

He said, "I began to study English in 1992." - Он began to study English in 1992. - Он сказал: «Я начал изучать английский язык в 1992 году».

Примечание 2: Однако с такими указаниями времени, как the day before, two years before и т. п., время заменяется на Perfect:

She said that she *Она сказала, что*
had been there the *была там*
day before. *накануне.*

В) Если в прямой речи было **прошедшее перфектное время** (Past Perfect или Perfect Continuous), то в косвенной речи оно остается без изменения:

He said, "We had finished our work by six o'clock." - Он сказал: «Мы окончили свою работу к шести часам».

He said that they had finished their work by six o'clock. - Он сказал, что они окончили свою работу к шести часам».

г) Если в прямой речи было одно из **будущих времен** (Future), то в косвенной речи оно меняется на соответствующее ему будущее в прошедшем (Future in the Past). Если помните, то shall/will просто заменяются на should/would соответственно:

He said, "I will (или shall) go there." – Он сказал: «Я пойду туда». *He said that he would go there. – Он сказал, что он пойдет туда».*

He said, "I'll (shall/will) be working this summer." – Он *He said that he would be working that summer. – Он*
сказал: «Я буду работать этим летом». *сказал, что он будет работать этим (тем) летом.*

Примечание: Если в прямой речи были модальные глаголы, то те из них, кто имеет формы прошедшего времени изменятся в косвенной речи: **can** на **could**, **may** на **might**, **have** (to) на **had** (to) – во практически и все. Остальные при переходе в косвенную речь не меняются: **must**, **ought** и др.

He said, "The contract	He said that the contract
<u>will be signed</u> in the	<u>would be signed</u> in the
evening." - Он сказал:	evening. - Он сказал,
«Контракт будет	что контракт будет
подписан вечером».	подписан вечером.

5 Глагол **must** заменяется в косвенной речи глаголом **had**, когда **must** выражает необходимость совершения действия в силу определенных обстоятельств:

She said, "I must send him a telegram at once." - Она сказала: «Я должна послать ему телеграмму немедленно».

She said that she had to send him a telegram at once. - Она сказала, что должна послать ему телеграмму немедленно.

Когда же глагол **must** выражает приказание или совет, то **must** остается без изменения:

He said to her, "**You** He told her that **she**
must consult a doctor." **must** consult a doctor. -

- Он сказал ей: «Вы Он сказал ей, что она
должны должна
посоветоваться с посоветоваться с
врачом». врачом.

6 Глаголы **should** и **ought** в косвенной речи не изменяются:

She said to him, "You **should** (**ought to**) **should** (**ought to**) send them a telegram at once." - Она сказала ему: «Вам следует послать им телеграмму немедленно».

7 *Указательные местоимения и наречия времени и места* в прямой речи заменяются в косвенной речи по смыслу другими словами, как и в русском языке:

Прямая речь

this *этот*

these *эти*

now *теперь*

here *здесь*

today *сегодня*

tomorrow *завтра*

the day after tomorrow

послезавтра

yesterday *вчера*

the day before yesterday

позавчера

ago *тому назад*

next year *в будущем году*

last night *вчера вечером*
(ночью)

Косвенная речь

that *тот, этот*

those *те, эти*

then *тогда*

there *там*

that day *в тот день*

the next day *на следующий день*

two days later *через два дня*

the day before *накануне*

two days before *двумя днями раньше*

before *раньше*

the next year, the following year *в*
следующем году

the previous night *предыдущим вечером*
(ночью)

Следует иметь в виду, что подобная замена не должна производиться автоматически. Она должна соответствовать логике ситуации, например: если сообщение передается в тот же день и в том же месте, то это будет выглядеть так:

I said, "I'll be here tomorrow." – Я сказал: «Я буду здесь завтра».
I said (that) I'd (I would) be here tomorrow. – Я сказал, что я буду здесь завтра.

He said, "I live in this house." – Он сказал: "Я живу в этом доме".
He said that he lived in that house. – Он сказал, что он живет в этом (том) доме.

He said, "I can't translate this article." - Он сказал: «Я не могу перевести эту статью».
He said that he couldn't translate that article. - Он сказал, что он не может перевести эту статью.

He said, "I shall write the letter tomorrow." - Он сказал: «Я напишу письмо завтра».
He said that he would write the letter the next day. - Он сказал, что он напишет письмо на следующий день.

He said, "I was here yesterday." - Он сказал: «Я был здесь вчера».
He said that he had been there the day before. - Он сказал, что он был там накануне.

Thank
You

The image features the words "Thank You" in a highly decorative, cursive script. The letters are outlined in a shimmering, golden-brown material that appears to be studded with small, sparkling stones, giving it a luxurious, jeweled appearance. The text is set against a plain white background. Surrounding the words is a large number of stars of various sizes. These stars are also rendered in the same shimmering, jeweled style as the text, with some appearing to have a soft, ethereal glow around them. The stars are scattered in a way that frames the words, with a denser cluster at the bottom and a more sparse arc at the top.